

Kovářské kurzy na Helfštýně
Blacksmiths courses at Helfštýn

KOVÁŘSKÉ KURZY NA HELFŠTÝNĚ

Správa hradu Helfštýn pořádá kurzy uměleckého kovářství přímo v historickém areálu hradu. Pro teoretickou část kurzů je upravený interiér bývalé hradní pekárny. Účastníkům zajišťuje zázemí pro výuku, kresbu i krátké přednášky. K teoretickému rozvoji frekventantů napomáhá příruční knihovna zaměřená na historii, dějiny umění, vývoj řemesla a umělecké kovářství.

Praktická část kurzů se odehrává na Kravařském nádvoří. V této části hradu stávala kovárna již ve středověku. Současná podoba kovárny je dílem rekonstrukčních prací ze druhé poloviny 20. století. Vybavení hradní kovárny čítá řadu ručního i elektronického náradí a vytváří tak prostředí pro práci se současnými technologiemi v jádru středověkého hradu, což vytváří neopakovatelnou kombinaci. Celkem je pro frekventanty připraveno 10 pracovišť. Dvojice výhní funguje přímo v kovárně, druhý pár stojí pod přístřeškem a zbytek výhní je přimknut k hradbě III. nádvoří.



BLACKSMITHS COURSES AT HELFŠTÝN

The management of Helfštýn consequently organises courses of artistic blacksmith art directly on the historical grounds of the castle. The interior of the former castle bakery has been adapted for the theoretical part of the course. The participants are provided with a facility for instruction, drawing and short lectures. A practical library focused on history, art history and the development of the craft and artistic blacksmith art serves to develop the theoretical knowledge of the participants.

The practical part of the course takes place in the Kravař courtyard. A smithy stood in this part of the castle from as early as the Middle Ages. The current appearance of the smithy is the result of reconstruction work from the second half of the 20th century. The equipment in the castle smithy amounts to a range of both hand and electronic tools and also serves to create an environment for work with current technologies in the core of the Medieval castle which creates a remarkable combination. 10 workplaces in all are prepared for the participants. One pair works directly in the smithy while the second pair stands under the porch with the rest assembled on the 3rd castle courtyard.



PŘIPRAVUJEME PRO VÁS TYTO KURZY WE PREPARE THESE COURSES FOR YOU



DAMASCÉNSKÉ KOVÁNÍ (první týden v červnu)

Lektorem je mohelnický nožíř Jaroslav Brixl. V rámci kurzu přistupuje ke každému frekventantovi individuálně. Začátečníkům vstoupí základní principy kovářského svařování v ohni. Zkušenější mají možnost pracovat přímo na paketech a společně s nejzdatnějšími pracuje na zvládnutí požadovaných struktur při výrobě čepelí nožů i jiných zbraní.

DAMASCUS FORGING (first week in June)

The instructor of the course is Jaroslav Brixl, a master of cutler's art from Mohelnice. He acquaints you with the basic principles of materials and teaches you flame welding. First you'll be welding chains and other scrap iron into patterns and in the end you'll be finishing your work on knife blades.

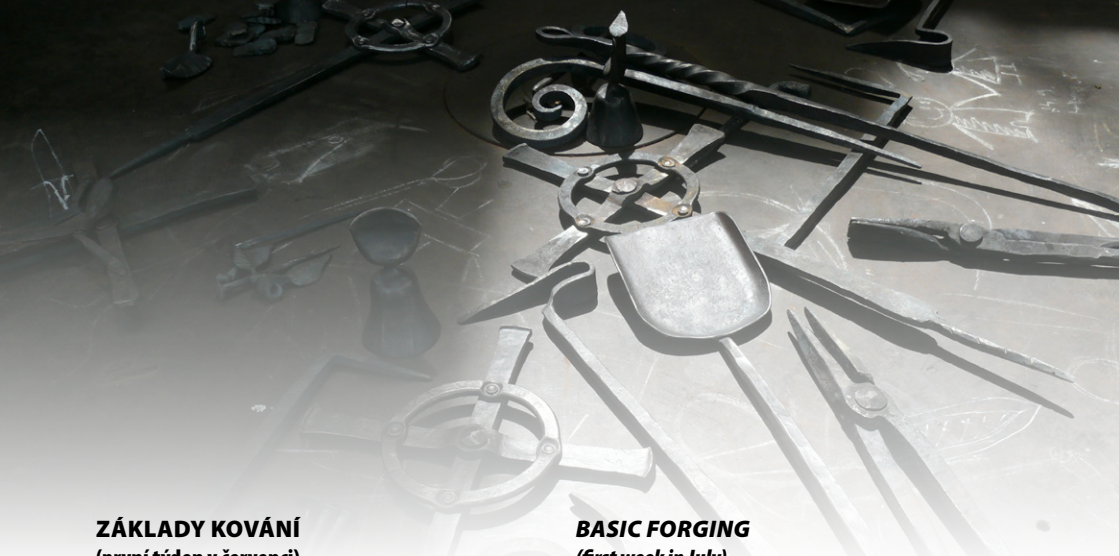
VÝROBA NÁŘADÍ (druhý a třetí týden v červnu)

Mistr Karel Bureš, umělecký kovář, sochař v kovu a pedagog Vás naučí, jak vyrobit speciální nářadí, aby skvěle fungovalo ale i vypadalo.

PRODUCTION OF TOOLS (second and third week in June)

Karel Bureš, a master of blacksmith art, a sculptor and an instructor, teaches you how to make special blacksmith tools to function and look perfectly.





ZÁKLADY KOVÁNÍ (první týden v červenci)

Kurz je určený široké veřejnosti. Pokud chcete strávit aktivní dovolenou v atraktivním prostředí středověkého hradu a navíc se naučit něco nového, přijďte na kurz Základy kování vedený mistrem Jiřím Němcem.

BASIC FORGING (first week in July)

This course is meant for public. If you want to spend active time in the attractive surroundings of medieval castle and to learn something new come to Basic forging course with master Jiří Němec.

 www.helfstyn.cz  lauro@prerovmuzeum.cz  +420 581 797 093

TEPÁNÍ V MĚDI (první týden v září)

Christine Habermann, kovářka a umělkyně, Vás uvede do dekorativních technik spojených se zpracováním tohoto ušlechtilého materiálu. Nejdříve budete kreslit a vytvářet návrhy, které následně přenesete na vlastní materiál a poté tvarovat a povrchově upravovat.

FORGING IN COPPER (first week in September)

Christine Habermann, a blacksmith and an artist, introduces to you all the decorative techniques linked with processing of this refined metal. First you'll be drawing a design, then copying it onto surface of the material, shaping it and finishing its exterior.



EUROPEAN IRON ACADEMY

V stále více standardizovaném světě vzrůstá poptávka po individuálně navržených a ručně vyráběných předmětech. Je to patrné v interiérovém designu, při výstavbě budov, při zahradních a krajinných úpravách i ve veřejném prostoru. Kováři i návrháři pracující s kovem musí mít schopnost včasného rozpoznávání trendů a adekvátně reagovat na nutnost profesionální prezentace svých produktů a dovedností. Současná výuka základů kovářství v Evropě však toto nenabízí. Právě proto přišlo několik evropských partnerů s novou myšlenkou Evropské kovářské akademie (European Iron Academy) za účelem zkvalitnění odborného vzdělávání a přípravy.

Motivace tohoto plánu vyplývá z úrovně výuky a vzdělávání práce s kovy. Regionální i mezinárodní vzdělávací instituce zahrnují mnohá tvůrčí řemesla. Kování a kovový design jsou však často vynechány. Po vyučení chybí v kovovém designu i v materiální technice nabídka dalšího vzdělávání. Jak práce s kovem, tak kovový design však patří k základním hnacím silám ekonomiky jednotlivých zemí.

Chceme proto dát kovářům i návrhářům pevný základ díky mezinárodní nabídce průběžného a následného vzdělávání, aby kovářství v soukromé i veřejné sféře získalo zpět prestiž, kterou mělo v minulosti, a věříme, že ji bude mít i v budoucnu. V dnešní době by měl kovář dokázat prezentovat své myšlenky, návrhy a sám sebe před drobnohledem administrativních profesionálů, architektů, stavebních manažerů a investorů.

Evropská unie poskytla první příspěvek na léta 2015-2017 prostřednictvím programu Erasmus + KA2 Strategická partnerství. Projekt je rozdělen do dvou fází. Vlastní obsah vzdělávacích kurzů bude vytvářen ve 2. fázi v letech 2018-2021. Do projektu je zapojeno 7 partnerů z celkem šesti evropských zemí (Nizozemsko, Finsko, Německo, Rakousko, Česko a Itálie).

In an increasingly standardized world of products, the desire grows for individually designed and hand-crafted single pieces. Both in the interior design as well as in building constructions, gardens, landscape and public spaces. Forging and metal designers must be able to recognize the trends early, to respond properly and professionally, and suitably present their products and skills. The basic professional training doesn't offer that. And that is why several European partners have created the idea of a new follow up VET training education: the European Iron Academy.

The motivation lies in the way and level of teaching and studying metal work. Many creative crafts include regional and international training institutions. In terms of forging and metal design that is not the case. After the apprenticeship of training, no further training development is offered, neither in metal design nor material technical direction. But metal work and metal design are both basically important handicrafts or professions for the economy of a country.

We want to give the forging and metal designer a solid foundation by this international continuing education, to obtain the value in private and public construction it had in the past and will have in the future. Today, a blacksmith should present his ideas, designs and himself at eye level in the circle of administrative professionals, architects, construction managers and investors.

The European Union has awarded a first contribution through the KA2 Strategic Partnerships 2015-2017. The content of this education will be filled in between 2018-2021. There are 7 partners from 6 European countries involved in this partnership (the Netherlands, Finland, Germany, Austria, Czech Republic and Italy).

HEFAISTON

Muzeum Komenského v Přerově pořádá každoročně poslední víkend v srpnu jedno z nejvýznamnějších setkání kovářů v Evropě HEFAISTON. Mistři kováři z celého světa se na Helfštýně schází již víc než 35 let. Během této akce se hrad promění v galerii kladiv a kovadlin. Výstavu kovářských prací doplňuje živá tvorba pod širým nebem a v historické hradní kovárně.

Comenius museum in Přerov holds annually, the last weekend in August, one of the most important gatherings of smiths in Europe: Hefaiston. The masters of smithery from all over the world have been meeting in Helfštýn for more than 35 years. During this event, the castle turns into a gallery of "hammers and anvils". The exhibition of works also involves blacksmithing in the open air forges and in the historical forge shop of the castle.



**Muzeum Komenského v Přerově
je příspěvkovou organizací zřizovanou a financovanou Olomouckým krajem.**

Grafické zpracování:



Funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

